



UW Medicine

# Nội soi đại tràng

## Cách chuẩn bị với Suprep

Nội soi đại tràng của quý vị được lên hẹn \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, vào lúc \_\_\_\_\_  
 THỨ NGÀY GIỜ

Trước 7 Ngày	Trước 5 Ngày	Trước 1 Ngày	Ngày Làm Thủ Thuật
<p>Ngày:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Nếu quý vị có uống thuốc loãng máu</b> như: Coumadin (warfarin) hoặc Plavix (clopidogrel):                     <ul style="list-style-type: none"> <li>– Gọi người bác sĩ kê toa thuốc này.</li> <li>– Báo cho bác sĩ biết quý vị sắp làm nội soi đại tràng và ngày làm thủ thuật.</li> <li>– Hỏi về các hướng dẫn đặc biệt dành cho thuốc loãng máu của quý vị.</li> </ul> </li> <li>• <b>Hủy hẹn:</b> Nếu quý vị cần lấy hẹn lại hoặc hủy bỏ buổi xét nghiệm, gọi 206._____.</li> <li>• <b>Xuất viện và chuyên chở:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Một thành viên trưởng thành trong gia đình hoặc bạn bè <b>phải</b> tới đón quý vị khi quý vị sẵn sàng về nhà. Quý vị không được lái xe, đón xe buýt hoặc taxi, hoặc dùng dịch vụ như Hopelink hoặc Paratransit để tự về sau khi xét nghiệm.</li> <li>– <b>Buổi xét nghiệm của quý vị sẽ bị hủy nếu quý vị không có một thành viên trưởng thành trong gia đình hoặc bạn bè tới đón về.</b></li> <li>– Chúng tôi khuyến khích một người lớn có trách nhiệm ở lại với quý vị trong suốt ngày hôm đó.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Ngày:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ngưng</b> ăn các loại thức ăn có đậu hoặc hạt.</li> <li>• <b>Ngưng</b> uống thuốc bổ sắt hoặc thuốc bổ tổng hợp có chất sắt.</li> <li>• <b>Lấy</b> thuốc Suprep.</li> <li>• <b>Đọc</b> kĩ tài liệu này.</li> <li>• <b>Nếu quý vị bị tiểu đường:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Gọi người bác sĩ quản lý thuốc tiểu đường của quý vị.</li> <li>– Báo với bác sĩ quý vị sắp làm nội soi đại tràng và ngày làm thủ thuật.</li> <li>– Hỏi về các hướng dẫn đặc biệt dành cho thuốc tiểu đường của quý vị.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Ngày:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Bữa sáng:</b> quý vị có thể ăn bánh quy giòn lạt (mặn hoặc bánh mì Melba nướng, không hạt), ngũ cốc nấu chín (bột ngũ cốc, kem yến mạch, hoặc bột dậm), ngũ cốc lạnh (bột ngô, cơm phồng), gạo trắng, mì, hoặc mì ống.</li> <li>• <b>Sau 12 giờ trưa:</b> Không ăn bất kỳ đồ cứng nào. Cho đến hết ngày, chỉ uống chất lỏng trong suốt như nước trái cây (táo, nho, hoặc nam việt quất), nước canh, cà phê đen hoặc trà, nước tăng lực, nước ngọt, hoặc rau câu (xanh hoặc vàng)</li> <li>• <b>Lúc 7 giờ tối:</b> Đổ 1 bình Suprep 6 ounces (30ml) vào bình chứa. Đổ thêm nước lạnh vào đến vạch 16-ounce (473ml) và trộn đều. <b>Uống hết</b> chất lỏng trong bình chứa. Trong một giờ kế tiếp, quý vị phải uống thêm <b>32 ounces nước (947ml).</b></li> </ul>	<p>Ngày:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Không ăn bất kỳ đồ cứng nào.</b></li> <li>• <b>5 tiếng trước giờ hẹn:</b> Đổ 1 bình Suprep 6 ounces (30ml) vào bình chứa. Đổ thêm nước lạnh vào đến vạch 16-ounce (473ml) và trộn đều. <b>Uống hết</b> chất lỏng trong bình chứa. Trong một giờ kế tiếp, quý vị phải uống thêm <b>32 ounces nước (947ml).</b></li> <li>• 1 tiếng trước hoặc sau khi uống Suprep, uống thuốc buổi sáng của quý vị với nước.</li> <li>• Tiếp tục uống chất lỏng trong suốt cho tới 2 tiếng trước giờ hẹn.</li> </ul> <p><b>Những thứ cần mang theo cho buổi hẹn:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Một thành viên trưởng thành trong gia đình hoặc bạn bè.</li> <li>• Danh sách những thứ thuốc quý vị đang uống</li> <li>• Căn cước có hình, thẻ bảo hiểm, và tiền phụ phí nếu cần thiết.</li> <li>• Quý vị cần tháo bỏ các nữ trang và khuyên lỗ trước khi làm nội soi đại tràng. Nếu có thể, để các vật quý giá ở nhà hoặc đưa cho người thân hoặc bạn bè giữ.</li> </ul>

## Địa điểm và Đậu xe

### Trung Tâm Y Tế Harborview

Phòng Nội Soi Tiêu Hóa (GI Endoscopy Suite)  
Maleng Building, 8<sup>th</sup> Floor  
410 Ninth Ave., Seattle, WA 98104

**206.744.3519**

Đậu xe 24 tiếng, 7 ngày trong tuần tại bãi đỗ xe P2  
Ninth and Jefferson, giáp đường James và Terry.

### University of Washington Medical Center

Trung Tâm Sức Khỏe Tiêu Hóa  
(Digestive Health Center)  
Surgery Pavilion, 3rd Floor  
1959 N.E. Pacific St., Seattle, WA 98195

**206.598.4377**

Từ đường N.E Pacific, đi theo các bảng chỉ đường  
tới Phòng Cấp Cứu. Tại biển báo dừng, quẹo trái để  
vào bãi đỗ xe của Tòa Lầu Giải Phẫu. Sau khi đậu xe,  
bấm thang máy lên lầu 3. Quẹo phải để tới Trung  
Tâm Sức Khỏe Tiêu Hóa.

### Northwest Hospital

1550 N. 115th St., Seattle, WA 98133

**206.368.1770**

Phòng Thủ Thuật Nội Soi nằm ở lầu 1 của bệnh viện  
chính, đối diện Starbuck.

### Eastside Specialty Center

3100 Northup Way, Bellevue, WA 98004

**425.646.7777**

Đậu xe miễn phí tại nơi.

### Seattle Cancer Care Alliance

825 Eastlake Ave. E., Seattle, WA 98109-1023

**206.606.1329**

Phòng Thủ Thuật nằm trên lầu 2 của phòng mạch.

## Chỉ Dẫn Đặc Biệt

- **Nếu quý vị uống thuốc trị tiểu đường:** Thuốc của quý vị sẽ cần được điều chỉnh cho ngày trước và sau khi làm nội soi đại tràng. Nói chuyện với bác sĩ điều trị tiểu đường của quý vị để biết thêm điều cần làm trong 2 ngày này.
- **Nếu quý vị bị táo bón nặng hoặc đang uống thuốc giảm đau hằng ngày:**
  - Mua một bình Magnesium Citrate ngoài tiệm thuốc.
  - 2 ngày trước khi làm thủ thuật, uống hết bình vào lúc 4 giờ chiều.

## Nội soi đại tràng là gì?

*Nội soi đại tràng* cho phép bác sĩ xem xét niêm mạc ruột già của quý vị.

## Điều cần biết

Quý vị sẽ nhận thuốc *an thần* (thuốc giúp quý vị cảm thấy thư giãn) qua *kim truyền tĩnh mạch (IV)* vào tĩnh mạch của quý vị. Đa số bệnh nhân sẽ ngủ. Nếu quý vị không ngủ và cảm thấy khó chịu, vui lòng cho chúng tôi biết. Chúng tôi sẽ cố hết sức để giúp quý vị thoải mái.

Bác sĩ sẽ đặt một ống dẻo vào hậu môn của quý vị. Ống này có chiều rộng bằng cỡ một ngón tay. Bác sĩ có thể cũng sẽ lấy *sanh thiết* (mẫu mô) hoặc cắt bỏ *thịt dư polyp* (thịt mọc thừa). Quý vị sẽ không cảm thấy gì khi các thủ thuật này diễn ra.

Nội soi đại tràng tốn khoảng 30 tới 45 phút. Buổi hẹn của quý vị có thể sẽ kéo dài lâu hơn để dành thời gian cho khâu chuẩn bị và hồi sức.

Sau đó, bác sĩ sẽ tới báo cáo kết quả cho quý vị biết. Nếu kết quả của quý vị chưa có ngay, chúng tôi sẽ cho quý vị biết thời gian chờ nhận kết quả trở về.

## Có câu hỏi?

Mọi câu hỏi của quý vị đều quan trọng. Vui lòng gọi nếu quý vị có thắc mắc hoặc lo ngại. Các ngày trong tuần từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, gọi tới phòng mạch quý vị đã lấy hẹn làm nội soi đại tràng. Sau giờ làm việc, cuối tuần hoặc các ngày lễ, gọi Đường Dây Chăm Sóc Cộng Đồng tại Harborview 206.744.2500.

# Colonoscopy

## How to prepare with Suprep

Your colonoscopy is scheduled for \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, at \_\_\_\_\_  
DAY DATE TIME

7 Days Before	5 Days Before	1 Day Before	On Procedure Day
Date: _____	Date: _____	Date: _____	Date: _____
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>If you take blood-thinning medicines</b> such as Coumadin (warfarin) or Plavix (clopidogrel):                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Call the doctor who prescribed these medicines.</li> <li>- Tell the doctor you are having an colonoscopy, and the date of your procedure.</li> <li>- Ask for special instructions for your blood-thinning medicines.</li> </ul> </li> <li>• <b>Cancellations:</b> If you need to reschedule or cancel your test, call 206. _____.</li> <li>• <b>Discharge and transportation:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- An adult family member or friend <b>must</b> pick you up when you are ready to go home. You cannot drive, take a bus or taxi, or use a service such as Hopelink or Paratransit by yourself after your test.</li> <li>- <b>Your test will be cancelled if you do not have an adult family member or friend to take you home.</b></li> <li>- We strongly advise that a responsible adult stay with you for the rest of the day.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Stop</b> eating foods that contain nuts or seeds.</li> <li>• <b>Stop</b> taking iron and any multivitamin that contains iron.</li> <li>• <b>Fill</b> your Suprep prescription.</li> <li>• <b>Read</b> this handout carefully.</li> <li>• <b>If you have diabetes:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Call the provider who manages your diabetes medicines.</li> <li>- Tell the provider that you are having a colonoscopy and the date of your procedure.</li> <li>- Ask for special instructions for your diabetes medicines.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>For breakfast:</b> You can eat plain crackers (saltines or Melba toast, no seeds), cooked cereals (farina, cream of wheat, grits), cold cereal (corn flakes, puffed rice), white rice, noodles, or pasta.</li> <li>• <b>After 12 noon:</b> Do not eat any solid food. For the rest of the day, drink clear liquids such as juice (apple, grape, or cranberry), broth, black coffee or tea, sports drinks, soda, or gelatin (green or yellow only).</li> <li>• <b>At 7 p.m.:</b> Pour 1 bottle (6 ounces) of Suprep into the container. Add cool drinking water up to the 16-ounce line and mix. Drink <b>all</b> of the liquid in the container. You must also drink <b>32 ounces of water</b> (2 containers) of water over the next hour.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Do not eat any solid food.</b></li> <li>• <b>5 hours before your appointment:</b> Pour 1 bottle (6 ounces) of Suprep into the container. Add cool drinking water up to the 16-ounce line and mix. Drink <b>all</b> of the liquid in the container. You must also drink <b>32 ounces of water</b> (2 containers) of water over the next hour.</li> <li>• 1 hour before or after drinking the Suprep, take your morning medicines with water.</li> <li>• Keep drinking clear liquids until 2 hours before your appointment.</li> <li>• <b>Starting 2 hours before your appointment:</b> Do not take anything by mouth.</li> </ul> <p><b>What to bring to your appointment:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• An adult family member or friend</li> <li>• A list of all medicines you currently take</li> <li>• Photo ID, insurance card, and co-pay, if needed</li> <li>• You will need to remove all jewelry and piercings before your EUS. If you can, leave all valuables at home, or give them to your family member or friend for safekeeping.</li> </ul>

## Locations and Parking

### Harborview Medical Center

GI Endoscopy Suite  
Maleng Building, 8th Floor  
410 Ninth Ave., Seattle, WA 98104  
**206.744.3519**

Parking 24 hours a day, 7 days a week in the Ninth and Jefferson Garage (P2) off James and Terry.

### University of Washington Medical Center

Digestive Health Center  
Surgery Pavilion, 3rd Floor  
1959 N.E. Pacific St., Seattle, WA 98195  
**206.598.4377**

From N.E. Pacific St., follow signs to the Emergency Room. At the stop sign, turn left into the Surgery Pavilion Parking Garage. After parking, take the elevator to the 3rd floor. Turn right into the Digestive Health Center.

### Northwest Hospital

1550 N. 115th St., Seattle, WA 98133  
**206.368.1770**

The Endoscopy Procedure Suite is on the 1st floor of the main hospital, across from Starbucks.

### Eastside Specialty Center

3100 Northup Way, Bellevue, WA 98004  
**425.646.7777**

Free parking on site.

### Seattle Cancer Care Alliance

825 Eastlake Ave. E., Seattle, WA 98109-1023  
**206.606.1329**

The Procedure Suite is on the 2nd floor of the clinic.

## Special Instructions

- **If you take medicines for diabetes:** Your medicines will need to be adjusted for the day before and the day of your colonoscopy. Talk with your diabetes care provider about what to do on these 2 days.
- **If you have severe constipation or are taking pain medicine every day:**
  - Buy a bottle of Magnesium Citrate at a drugstore.
  - 2 days before your procedure, at 4 p.m., drink the full bottle.

## What is a colonoscopy?

A *colonoscopy* allows your doctor to look at the lining of your large intestine.

## What to Expect

You will receive a *sedative* (medicine to help you relax) through an *intravenous line* (IV) placed in your vein. Most patients fall asleep. If you do not fall asleep and feel some discomfort, please tell us. We will do our best to help you be comfortable.

Your doctor will place a flexible tube into your rectum. The tube is about as wide as a finger. Your doctor may also take *biopsies* (tissue samples) or remove *polyps* (growths). You will not feel any of these procedures.

The colonoscopy takes about 30 to 45 minutes. Your appointment may last longer to allow time to prepare and recover.

Afterward, your doctor will talk with you about the results. If your results are not ready right away, we will tell you when you can expect to receive them.

## Questions?

Your questions are important. Please call if you have questions or concerns. Weekdays between 8 a.m. and 5 p.m., call the clinic where your colonoscopy is scheduled. After hours and on weekends and holidays, call the Community Care Line at Harborview, 206.744.2500.